



PARA SOBREVIVIR EN ESPAÑA

1. Premiers contacts avec la famille :

¡Hola! Me llamo ... → *Bonjour! Je m'appelle ...*
 Puedo tutearte / tutearos? → *Est-ce que je peux te / vous tutoyer?*
 Tratar de usted → *Vouvoyer*
 Estoy un poco cansado(a) por el viaje.
 → *Je suis un peu fatigué(e) par le voyage.*
 En arrivant dans la maison de la famille :
 ¡Qué casa tan bonita! → *Quelle jolie maison!*

2. Prendre connaissance des lieux :

¿Dónde está el cuarto de baño? → *Où est la salle de bain?*
 ¿Dónde están los servicios / aseos? → *Où sont les WC / toilettes?*
 ¿Cuál es mi / nuestra habitación? → *Quelle est ma / notre chambre?*
 ¿Puedo poner mi ropa / mi maleta / mi bolso en este armario? → *Puis-je mettre mes habits / ma valise / mon sac dans cette armoire?*
 ¿Puedo tomar una ducha? → *Puis-je prendre une douche?*

3. Demander de l'aide :

¿Cuál es el grifo de agua fría / caliente? → *Quel est le robinet d'eau froide / chaude?*
 ¿Puedes enseñarme cómo funciona la ducha? → *Peux-tu me montrer comment marche la douche?*
 Me falta jabón. → *Je n'ai pas de savon.*
 He dejado la toalla en casa.
 → *J'ai laissé ma serviette de bain chez moi.*
 ¿Cómo se sube / se baja la persiana? → *Comment monte-t-on / descend-on le volet?*
 ¿Podrías darme otra almohada / otra manta? → *Pourrais-tu me donner un autre oreiller / une autre couverture?*
 ¿Podrías despertarme a las 7? → *Pourrais-tu me réveiller à 7h?*
 Quisiera ... → *Je voudrais ...*

4. Proposer son aide :

¿Puedo ayudarte / poner la mesa? → *Je peux t'aider / mettre la table?*

5. Prendre ses repas :

Suelo desayunar cereales / té / café / café con leche...
 → *Au petit-déjeuner, j'ai l'habitude de prendre ...*
 Lo siento, no puedo beber ... / comer jamón, carne de cerdo. → *Je suis désolé(e), je ne peux pas boire ... / manger de jambon, de viande de porc.*
 Como huevos. → *Je mange des œufs.*
 ¿A qué hora cenamos / desayunamos? → *A quelle heure dînons-nous / prenons-nous le petit déjeuner?*
 No tengo sed / hambre. → *Je n'ai pas soif / faim.*
 ¡Buen provecho! → *Bon appétit!*
 He comido bastante. → *J'ai assez mangé.*
 Un bocadillo de jamón / salchichón / queso
 → *Un sandwich au jambon / saucisson / fromage*
 Todo está muy bueno. → *Tout est très bon.*

6. Parler de ce que vous avez fait dans la journée :

Hemos ido a ... → *Nous sommes allés à ...*
 Hemos visitado ... → *Nous avons visité ...*
 (No) me ha gustado ... → *(Je n'ai pas) J'ai aimé ...*
 Lo he pasado muy bien. → *J'ai passé une bonne journée.*

7. Parler de ce que vous allez faire le lendemain :

Mañana, vamos de excursión a ... / vamos a visitar ...

8. Au moment d'aller vous coucher :

Tengo mucho sueño. → *J'ai très sommeil.*
 Estoy cansado(a). → *Je suis fatigué(e).*
 Creo que voy a dormir. ¡Buenas noches!

9. Parler de votre santé :

No estoy bien. → *Je ne suis pas bien.*
 Estoy mareado(a). → *J'ai envie de vomir.*
 Tengo fiebre / diarrea. → *J'ai de la fièvre / la diarrhée.*
 Me duele la cabeza / el vientre / la espalda.
 → *J'ai mal à la tête / au ventre / au dos.*
 Me duelen los pies / los dientes.
 → *J'ai mal aux pieds / aux dents.*
 Me he hecho daño. → *Je me suis fait mal.*
 Estoy enfermo(a). → *Je suis malade.*
 Tengo frío / calor. → *J'ai froid / chaud.*

10. Comprendre et vous faire comprendre :

¿Está bien dicho así? → *C'est bien comme cela qu'on dit?*
 ¿Es correcta la frase?
 ¿Cómo se llama esto en español? (et vous montrez l'objet)
 Es caro / barato. → *C'est cher / bon marché.*
 No entiendo. → *Je ne comprends pas.*
 No sé. → *Je ne sais pas.* ¡Vale! = OK!
 ¡No te preocupes! → *Ne t'en fais pas!*
 Estar listo(a) → *Être prêt(e)*

11. Dans la rue :

A la izquierda / derecha → *A gauche / droite*
 Seguir todo recto → *Continuer tout droit*
 Estar lejos / cerca → *Être loin / près*
 ¡Cuidado! → *Attention!*
 La dirección → *L'adresse*
 ¿Cuánto cuesta / vale ...? → *Combien coûte ...?*
 Quiero comprar ... → *Je veux acheter ...*
 Una postal / Un sello para Francia
 → *Une carte postale / Un timbre pour la France*

12. Au moment de partir :

Muchas gracias por todo. Lo hemos pasado estupendamente.
 → *Merci pour tout. Nous avons passé un bon séjour.*

13. Téléphoner :

¿Puedo hacer una llamada a cobro revertido con su teléfono fijo, por favor? → *Puis-je appeler en PCV avec votre téléphone fixe, s'il vous plaît?*
Pour appeler la France : 00 33 + le numéro sans le 0. Pour appeler en PCV (le prix de la communication sera à la charge de celui que tu appelles, s'il accepte) : 900 99 00 33 + le numéro sans le 0.
Pour appeler la famille d'accueil depuis la France : 00 34 (et le numéro à 9 chiffres). Attention au prix de la communication depuis un portable (c'est + cher). Si quelqu'un t'appelle de France, tu payeras malgré tout une partie. Le SMS coûte le même prix qu'en France, mais si tu as « SMS illimités » en France, ce ne sera sans doute pas le cas là-bas (te renseigner avant).